

**ОБРИЗАННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА
І СТАВСЯ ЧОЛОВІКОМ ЗАДЛЯ НАС ЛЮДЕЙ І НАШОГО РАДИ СПАСЕННЯ**

Восьмиденний по Матері і безлітній по Отцеві. Роджений на землі без отця та предвічно і вічно роджений у вічності без матері. Таке таїнство Єдинородного, від Отця родженого перед усіма віками, Світла від Світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, несотвореного, єдиносущного з Отцем, що через Нього все сталося. Таке таїнство Христа. Дивне і преславне. Нема жодного слова, яке б задовільно оспівало чудеса Його. Нема жодного помислу, яким би хоч трохи хтось з людей був здатний збагнути діла Його. Він задля нас, людей, і нашого ради спасення зійшов із небес і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і стався Чоловіком...

І стався Чоловіком, щоб дозволити сповивати себе пеленами, огортаючи в той же час небо хмарами, а землю – безоднею; щоб підкоритись закону про всиновлення через обрізання, будучи в той же час Законодавцем і Єдинородним Сином; щоб втікати у Єгипет, будучи Богом, перед Яким тремтить вселенна і всі мешканці її; щоб плакати і сміятись, щоб працювати і страждати, щоб проповідувати і оздоровлювати, щоб умерти і щоб воскреснути, щоб спасти...

І стався Чоловіком. І був розп'ятий, і страждав, і був похований, і воскрес, і вознісся, і сидить праворуч Отця. І все це ради нашого спасіння. Щоб ми воскресли, вознесені були і поставлені праворуч Отця. Але перед тим треба пройти увесь шлях від Вифлеєму через Єгипет та Назарет до Єрусалиму та Голгооти. А у тому всьому потрібно обрізати своє нечуле серце, прийняти ознаку усиновлення, стати вибраним народом Божим, який твориться уже не через обряд над восьмиденними хлоп'ятами, а через духовне обрізання серця.

Марія Ярема (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-118/1055-i-stavsya-cholovikom-zadlya-nas-lyudey-i-nashogo-radi-spasennya.html>)

**THE CIRCUMCISION OF OUR LORD GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST
AND HE BECAME MAN FOR US HUMAN BEINGS AND FOR OUR SALVATION**

Eight days old by His Mother, and without beginning by His Father. Born on earth without a father, and eternally and before all ages begotten in eternity without a mother. Such is the mystery of the Only-Begotten, begotten of the Father before all ages, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father, through whom all things came to be. Such is the mystery of Christ—wondrous and most glorious. There is no word that could adequately hymn His miracles. There is no thought by which any human being could even slightly comprehend His works. For us human beings and for our salvation He came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became Man...

And He became Man in order to allow Himself to be wrapped in swaddling clothes, while at the same time clothing the heavens with clouds and the earth with the abyss; to submit to the law of adoption through circumcision, while at the same time being the Lawgiver and the Only-Begotten Son; to flee into Egypt, though He is God before whom the universe trembles and all its inhabitants; to weep and to laugh, to labor and to suffer, to preach and to heal, to die and to rise again—in order to save...

And He became Man. And He was crucified, suffered, was buried, rose again, ascended, and sits at the right hand of the Father. And all this was for our salvation: that we might rise, be taken up, and be set at the right hand of the Father. But before that, one must pass the entire path from Bethlehem through Egypt and Nazareth to Jerusalem and Golgotha. And in all this it is necessary to circumcise one's unfeeling heart, to accept the sign of adoption, to become the chosen people of God—now formed not through a ritual performed on eight-day-old boys, but through the spiritual circumcision of the heart.

Maria Yarema (<https://ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-118/1055-i-stavsya-cholovikom-zadlya-nas-lyudey-i-nashogo-radi-spasennya.html>)

**PARISH BULLETIN
THE NATIVITY OF CHRIST**

12/28/2025

~

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

Х
Р
И
С
Т
О
Т
С

Н
А
Р
О
Д
И
В
С
Я
!

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О
!

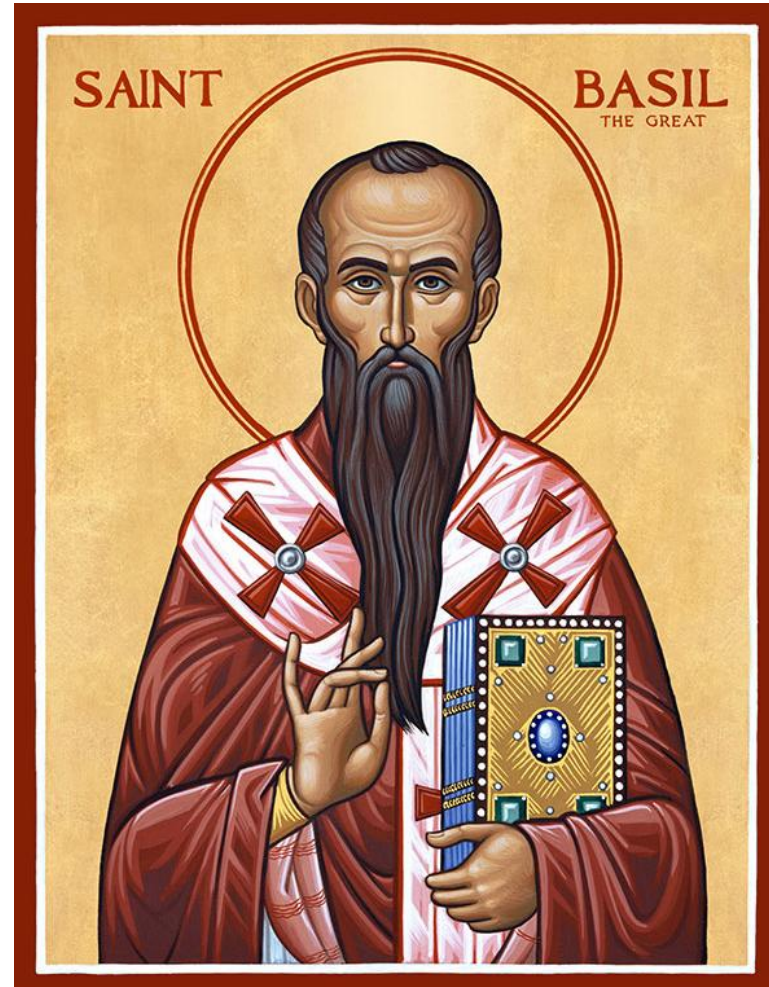
С
H
R
I
S
T

I
S

B
O
R
N
!

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M
!



**Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers**

**Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни**

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ Pastor

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Associate Pastor

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ Associate Pastor

347-939-5772



DEC. '25 / JAN. '26	БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ	~	DIVINE LITURGIES	~	REQUEST:
Sun. Dec. 28th	SUNDAY AFTER CHRISTMAS ~ НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО				
	Martyrs of Nicomedia ~ Мучч. у Нікомидії (Гал. 1,11-19 / Мт. 2,13-23)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
Mon. Dec. 29th	Holy Innocents ~ Дітей Вифлеєму (Єв. 8,7-13 / Мр. 8,11-21)				
212 07:30 AM	† Michael Kostryba Nadia Jaworiw				
Tue. Dec. 30th	Anysia, Mrt. ~ Анісії, мч. (Єв. 9,8-10.15-23 / Мр. 8,22-26)				
179 07:30 AM	† Stepan ~pan ~ I. Rotko				
Wed. Dec. 31st	<i>Leave of Christmas</i> ; Melania, Ven.~ <i>Віддання Різдва</i> ; Меланії, преп. (Єв. 10,1-18 / Мр. 8,30-34)				
10:00 AM	ВДЯЧНІСТЬ ЗА 2025 РІК / THANKS FOR 2025 YEAR (УКР-EN)				
06:00 PM	ВДЯЧНІСТЬ ЗА 2025 РІК / THANKS FOR 2025 YEAR (УКР-EN)				
Thu. Jan. 01st	CIRCUMCISION, ST. BASIL THE GREAT ~ НАЙМЕНУВАННЯ ГНІХ; Св. ВАСИЛІЯ ВЕЛ. (Кол. 2,8-12; Єв. 7,26 – 8,2 / Лк. 2,20-21.40-52; Лк. 6,17-23)				
10:00 AM	God’s blessing our Basilan’s Fathers & God’s blessing For 2026 Year (УКР-EN)				
Fri. Jan. 02nd	Sylvester, Pope ~ Сильвестра, Папи (Як. 2,1-13/ Мр. 10,23-32)				
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Jan. 03rd	Saturday Before Theophany;~ Субота Перед Богоявленням; Малахії, прор. (1 Тм. 3,14 – 4,5 / Мт. 3,1-11)				
001 10:00 AM	† Michael Kostryba 40 days ~pan ~ Lyba Kostryba				
011 05:00 PM	† William Galaga Galaga family				
Sun. Jan. 04th	SUNDAY before THEOPHANY ~ НЕДІЛЯ перед БОГОЯВЛЕННЯМ				
	Synaxis of 70 Apostles ~ Собор 70 Апостолів (2 Тм. 4,5-8 / Мр. 1,1-8)				
09:30 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
10:00 AM	God bless our Parishioners / Peace in Ukraine and in the World				
Main Lamp: † Stepan – req. by I. Rotko					
Неділя: 10:00 ран.			Sunday: 10:00 am		
Субота: 10:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)			Saturday: 10:00 am & 5:00 pm (English)		
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран.			Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.		
Свята: 10:00 ран. і 6:00 веч.			Holy Days: 10:00 am & 6:00 pm.		
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед відправою або за домовленістю					
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом					
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.					
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital/nursing home					
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії					
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home					
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним заведенням					
МНОГАЯ ЛИТА AND HAPPY JANUARY B-day to: Oksana Bajko, Mychaylo Boguslavskyy, Ivan Gyvel, Olga Kanisczak, Luba Kostryba, Terezinka Kuzemka, Oksana Moloda, Oleh Moskalchyn, Nadia Moskalchyn, Michael O’Hara, Roma O’Hara, Phyllis Pastuzyn, Roman Podolak, Anna Sierant, Michael Hryniuk, Stefan Stefanowski, Vera Urik, Orest Witiuk					
СІЧЕНЬ: За молитву зі Словом Божим: Помолімося, щоб молитва зі Словом Божим була поживою для нашого життя і джерелом надії в наших спільнотах, допомагаючи нам будувати більш братську і місіонерську Церкву.					
JANUARY: FOR PRAYER FOR WITH THE WORD OF GOD. Let us pray that praying with the Word of God be nourishment for our lives, and a source of hope in our communities, helping us to build a more fraternal and missionary Church.					

ОГОЛОШЕННЯ ~ 28^{тн}. Грудня, 2025 року	
1) Освячення домівок розпочинається з 8 січня. Якщо ви бажаєте, щоб священник освятив вашу оселю, будь ласка, надішліть SMS за номером (718) 932-4060 , вказавши адресу, номер телефону та зручний час, або зателефонуйте.	
2) 25-го Січня 2026 року святкуватимемо ювілей 25-річчя священства о. Йосафата . Квитки можна придбати до 18 січня.	
3) У притворі церкви знаходяться конверти, на яких можна записати намірення на Служби Божі . Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.	
4) Спадщина. Готуючи свій заповіт, будь ласка, розгляньте можливість зробити пожертву для Української Католицької Церкви Святого Хреста. Ваша щедрість допомагає зберігати нашу віру та передавати нашу духовну спадщину майбутнім поколінням. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, телефонуйте за номером (718) 932-4060 .	
5) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
ANNOUNCEMENTS ~ December 28th, 2025	
1) Blessing of homes starting: January 8th, if you would like a priest to bless your home, please, send text at: (718) 932-4060 , leave your address, tel. # and convenient time or call to us.	
2) On January 25, 2026 , we will celebrate the 25th anniversary of the priesthood of Fr. Yosafat . Tickets can be purchased until January 18.	
3) To place an intention to the Divine Liturgy for your loved ones, please use the envelopes that are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.	
4) Leave a lasting legacy. When preparing your Will, please consider a gift to Holy Cross Ukrainian Catholic Church. Your generosity helps preserve our faith and pass our spiritual heritage to future generations. For more information, please call (718) 932-4060 .	
5) You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: DECEMBER 21st ~ CHURCH: \$ 891.00; FOR UKRAINE: \$ 507.00	
“Величаємо тебе, святителю отче Василю, і шануємо святу пам’ять твою, ти бо молиш за нас Христа Бога нашого”	
“We extol you, O Basil, archbishop of Christ, and we honor your holy memory, because you pray for us to Christ our God”	
Ми Ваші всещадні, душпастирі, складаємо щиросердечну подяку за прекрасні святочні вітання, подарунки і молитви в часі Різдвяних свят.	
Dear Parishioners: We, your priests extend our heartfelt thanks to all of you for the wonderful holiday greetings, gifts and prayers during the Christmas season.	
ДОРОГІ У ХРИСТІ ПАРАФІЯНИ!	
Нехай Новий 2026 рік буде для вас часом Божого благословення, миру, здоров’я та оновлення у вірі. Молимося за мир в Україні та за те, щоб Христос провадив усіх нас дорогою любові й єдності.	
DEAR BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST!	
May the New Year 2026 be a time of God’s blessings, peace, good health, and renewed faith for you and your families. We pray for peace in Ukraine and that Christ may guide us all on the path of love and unity.	
МОЛИТВА НА НОВИЙ РІК	
Господи Боже, всього видимого й невидимого творіння Сотворителю, Ти вчинив часи і роки: Сам і нині благослови початок нового року, що ми відлічуємо від Твого втілення від Диви заради нашого спасіння. Благослови провести цей рік і багато років після нього в мирі та згоді з ближніми нашими; зміцни й пошири Церкву Твою святу, що Сам її заснував і спасенною жертвою на хресті освятив. Україну переможною вчини над безбожним ворогом, піднеси її , охорони і прослав; дозволь, здоров’я, достаток плодів земних і добре поліття даруй нам; нас, грішних рабів Твоїх, всіх рідних і ближніх наших та всіх християн, як правдивий наш Добрий Пастир, доглядай, охороняй і на путь спасенну направляй, щоб ми, йдучи нею, після довгочасного й щасливого життя на цьому світі досягли Царства Твого Небесного і удостоїлися вічного блаженства з усіма святими Твоїми. Амінь.	
PRAYER FOR THE NEW YEAR	
Lord God, Creator of all visible and invisible creation, You who have made times and years, bless now the beginning of this new year, which we count from Your incarnation from the Virgin for our salvation. Bless us to live this year and many years to come in peace and harmony with our neighbors. Strengthen and expand Your holy Church, which You Yourself established and sanctified through Your saving sacrifice on the Cross. Grant victory to Ukraine over godless enemies; elevate, protect, and glorify her. Bestow upon us long life, health, the abundance of earthly fruits, and favorable weather. As the true Good Shepherd, care for us, Your sinful servants, along with all our relatives, neighbors, and all Christians. Guard and guide us on the path of salvation so that, walking in it, we may, after a long and blessed life in this world, attain Your Heavenly Kingdom and be deemed worthy of eternal bliss with all Your saints. Amen.	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ	